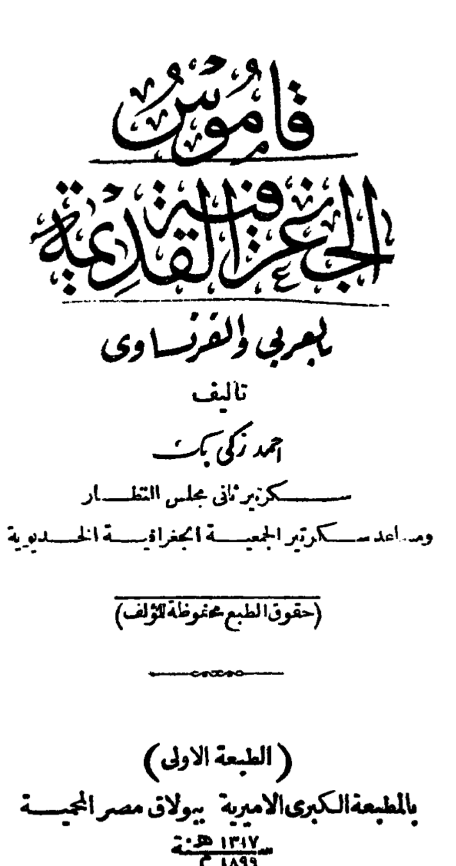


# قاموس الجغرافية القديمة

## بالعربي والفرنساوي

تأليف

احمد زكي بك

سكرتير ثاني مجلس النظار

ومساعد سكرتير الجمعية الجغرافية الخديوية



(الطبعة الاولى)

بالمطبعة الكبرى الاميرية ببولاق مصر المحمية

سنة ١٣١٧ هـ
١٨٩٩ م

*

بسم الله الرحمن الرحيم

بعد ابتداء الحمد لوليه والصلاة والسلام على نبيه

هـذا معجم صغير أوردتُ فيه كثيرا من الاعلام الجغرافية التى لها ذكر فى تواريخ الاقدمين من مصريين وأشوريين وروم وعجم وغيرهم من الامم . جمعته بعد ابحاث شتى ومطالعات عديدة فكابدت فيه عناء ليس باليسير يعرفه من اطلع عليه أو اشتغل بشئ من هذا القبيل . وقد وضعته بالعربية والفرنساوية مقتصرا على بيان الاعلام وتطبيقها على بعضها والاشارة الى مآخذها وكيفية اشتقاقها وانتقالها . أمّا الشروح والتفصيلات الجغرافية والفنية والموسوعية فليرجع اليها الطالب (بمقتضى ارشاداتنا واشاراتنا) فى الكتب والمعاجم المخصصة لذلك عند العرب والافرنج

واذا نال هذا الكتاب الصغير من الاقبال ما هو خليق به تشدّدت عزيمتى لابراز المعجم الكبير الوافى الذى جمعته فى هذا الموضوع المفيد والله المستعان وعليه الاتكال



سكرتير ثانى مجلس النظار

## ( حرف الالف الممدودة )

**آب بندأمير** — نهر بفارس يسمى أيضا الرس وعند الافرنج (*Araxes*) (انظر الرس)

**آدربيجان** ـ بالدال و بالذال (انظر أذربيجان بالقصر)

**آريا** *Aria* ـ بحيرة بفارس تسمى الآن هامون

**آرية** *Arie* — قسم من بلاد فارس قديما يقابله الآن بلاد سجستان والقسم الشرقى من خراسان وقصبته مدينة آريا المسماة الآن هراه (انظر هراه) وهو قسم من ثلاثة أقسام يجمعها عند اليونان الاقدمين اسم اريان وقد اشتق منه أهل المشرق لفظة ايران للدلالة على بلاد العجم الآن * والى آرية تنسب السلالة الآرية واللغة الآرية التى تفرعت عنها اللغات المعروفة بالهندية الاوروبية

**آريوس** *Arius* — هو الاسم اليونانى للنهر الجارى فى بلاد الافغان المعروف الآن بنهر هرى وهو المسمى فى كتب العرب بنهر هراه جريا على عادتهم فى تسمية الانهار والبحار بالمواقع الشهيرة الكائنة عليها (انظر هراه)

آزوف (بحر) { يسمى قديما بالوس ميوتيس (*Palus Meotis*)
ويسمى عند الترك الآن بحر أزق

آلاطاغ { اسم يطلقه الترك الآن على سلسلة جبال في آسيا
الصغرى كان القدماء يسمونها أوليوس غلاطية

آمـــد - (انظر ديار بكر)

آمون (واحة) - (انظر سيوة)

---

## ( حرف الالف المقصورة )

**أبانة** — (انظر بردى)

**إبريم** — مدينة مشهورة بالنوبة تسمى قديما عند اليونان پريميس الصغرى (*Primis Parva*)

**ابشاده** — مدينة بالوجه البحرى تسمى عند الفراعنة بيريشوبسيت وعند الاغارقة بروسوپيس (*Prosopis*)

**الابواب الشامية** *Portes-Syriennes* — اسم يطلقه القدماء على مضايق فى الجبال الفاصلة بين بلاد الشام وأرض كيليكيا

**الابواب القزوينية** *Portes-Caspiennes* — اسم يطلقه القدماء على مضايق فى الجبال الفاصلة بين مازندران والعراق العجمى وهذه المضايق واقعة على درجة ٥٠ من خطوط الاطوال وتسمى الآن مضايق خوار

**أبيدوس** — اسم يونانى لمدينة دارسة بصعيد مصر بجوار البلينا وتعرف اطلالها اليوم بالعرابة المدفونة واسمها العربانى أبودو

**انيدوس** مدينة يونانية بآسيا الصغرى تسمى الآن نجارابورُم

**الابيض** – (انظر البحر الابيض المتوسط)

**اتروپاتان** – (انظر اذربيجان)

**الاتِل** على وزن إبل نهر ببلاد الروس باسم قرية هنالك ويسمى عند الافرنج (*Volga*)

**أثينـــة** *Athènes* عاصمة بلاد اليونان وتسمى عند العرب أيضا مدينة الزيتونة أو لزيتون ومدينة الحكماء

**الاحمر (البحر)** يسمى عند قدماء المصريين بحرقيتى وعند العرب بحر الحجاز وبحر السويس وخليج العرب وعلى الخصوص بحر القلزم باسم مدينة القلزم (*Clisma*) التى كانت بجوار السويس ويسمى عند العبرانيين بحر أدوم ومعناها الاحمر وبحر سوف أى البردى أو الطحلب أو الاغتيال والهلاك وسماه قدماء اليونان بحر اريثريا أى الاحمر (انظر اريثريا)

**اخميم** مدينة بصعيد مصر اسمها عند الفراعنة ابو وعند اليونان خِمّيس وبانو پوليس (*Panopolis*) ويسميها الاقباط الآن خميم أو خمين

**ادفو** — مدينة بصعيد مصر اسمها عند الفراعنة دبو وعند اليونان ابولينو بوليس الكبرى (*Apollinopolis Magna*) وفي اللغة القبطية اطبو واتفو

**أدهم (نهر)** — نهر ببلاد الجزيرة كان الاشوريون يسمونه رادانو

**أدونيس** *Adonis* — اسم يوناني لنهر كبير بلبنان اسمه اليوم نهر ابراهيم

**اذربيجان** — صقع شهير ببلاد العجم واسمه القديم اتروباتان

**أَدَنَة** — اسم مدينة وولاية بتركية اسيا وقد حرف الترك هذا الاسم الى اطنه فصار اليوم أشهر والسبب في ذلك صدور أمر الباب العالى بتسميتها اطنه رسميا منعا للالتباس بينها وبين أدرنة (*Andrinople*) (انظر كيليكيا)

**ارادوس** — (انظر ارواد)

**اربل أو اربيل** *Arbelles* — مدينة بأرض الجزيرة

**آرخبيل** *Archipel* — كلمة يونانية معناها مجتمع الجزائر واذا أطلق هذا اللفظ دل على الجزائر اليونانية فى بحر الروم (انظر ايجى)

**الأُرْدُنّ** — نهر بالشام اسمه بالفرنساوية (*Jourdain*) ويسمى عند العرب الشريعة الكبير ومعنى الشريعة مورد الماء وقد نعتوه بالكبير تمييزا له عن نهر آخر اسمه شريعة المنظور وهو اليرموك

**إركلى** — هو اللفظ التركى لمدينة هرقلة (*Héraclée*) وهو اسم لجملة مدن منها هرقلة البنطش على البحر الاسود (*Héraclée Ponitica*) واسمها القديم اريبولوم (*Eribolum*) . وعنوانٌ على مدينة ثانية بولاية أدرنه واسمها القديم هرقلة ثراقيا (*Héraclée Theraciæ*) وتعرف عند القدماء أيضا باسم پيرنتوس (*Perinthus*) ويوجد بهذا الاسم أيضا مدينة بآسيا الصغرى فى لواء قونية ببلاد القرمان واسمها القديم ارخلائيس وبايطاليا وبصقلية

**أرَكوسيا** أوارخوسيا *Arachosia* — هو الاسم القديم لاقليم سستان وهو الآن قسم من بلاد كابل

**أرمنت** — مدينة بصعيد مصر اسمها عند الفراعنة أون ريسى وعند اليونان هرمنتيس (*Hermontis*)

**أرواد (جزيرة)** — كائنة بشمال فلسطين واسمها عند الافرنج (*Arad* و *Aradus*) وتسمى أيضا رواد وهو الاشهر وهما كلمتان عبرانيتان معناهما التيه أو محل الهاربين

**اريثريا** *Erythrée* — هو اسم يطلق فى الجغرافيا القديمة على كل البحر أو مجموع المياه الواقع بين افريقية من جهة الجنوب الغربى و بلاد العرب من جهة الشمال الشرقى وجدروسيا (مكران) من جهة الشمال والهند من جهة الشمال الشرقى فيدخل فيه الخليجان العظيمان وهما خليج العرب وخليج العجم وقد توسع بعض القدماء فأطلقوه على الاوقيانوس الهندى . كما ان بعضهم قد قيده بجزء من البحر الحبشى

**أزرق** — (انظر آزوف)

**أزمير** — مدينة شهيرة بآسيا الصغرى اسمها عند الافرنج (*Smyrne*)

| | |
|---|---|
| اسبانيا *Espagne* | مملكة شهيرة فى الجنوب الغربى باوروبا تملكها العرب زمانا طويلا وسموها الاندلس وكانوا يعربون هذا اللفظ باشبانية وباسفانية (انظر اندلس) |
| الاسكندرية | أكبر ثغور مصر وكان اسمها عند قدماء المصريين راكوتى وعند اليونان راكوتيس (*Racautis*) وعنهما راقودة فى كتب العرب مثل المقريزى وغيره |
| اسنا | مدينة بمصر العليا اسمها الهيروغليفى سنى واسمها عند اليونان لاتوپوليس |
| أُسوان | بضم الهمزة وورد سوان بغير همزة والشائع الآن كتابتها بالصاد وفتح الهمزة وتسمى قديما عند اليونان سيانا (*Syène*) |
| أُسيوط | عاصمة الصعيد واسمها عند قدماء المصريين ساووت وعنه الاسم العربى وتسمى عند الاغارقة ليكوپوليس (*Lycopolis*) أى مدينة الذئاب لان أهلها كان يعبدون الذئب المقدس ولاتزال قبوره منقورة فى أعلى الجبل المشرف عليها |

**أشدود أوأسدود** — مدينة بفلسطين على ساحل الشام تسمى عند الاشوريين اشدودو وعند اليونان والرومان آزوت أوازوتوس (*Azotus*) وهكذا وردت فى الترجمة السبعينية والعهد الجديد

**الاشمونين** — مدينة بصعيد مصر اسمها عند الفراعنة خمونو وعند الاغارقة هرمو بوليس الكبرى (*Hermopolis Magna*)

**أصفون** — مدينة بصعيد مصر اسمها اليونانى اسفونيس (*Asphynis*)

**اطفيح** — مدينة بالجيزة اسمها الاصلى عند المصريين بنيبتباحو واليونانى افروديتوبوليس (*Aphroditopolis*)

**أطنه** — (انظر أذنة)

**الاعوج** — (انظر فرفر)

**افروجيا** — هو الاسم الوارد فى كتب العرب القديمة للبلاد المشهورة فى أسيا الصغرى باسم (*Phrygie*)

**أفسس** *Ephèse* — مدينة قديمة بآسيا الصغرى أطلالها بجانب أزمير

**اقرع** (جبل) — (انظر أمانوس وقاسيوس)

| | |
|---|---|
| اقريطش | هو الاسم الوارد فى كتب العرب للدلالة على جزيرة كريد أو كريت المسماة عند الافرنج (*Crète*) |
| اكباتانه *Ecbatane* | هو الاسم القديم لمدينة همذان بفارس واسمها عند الاشوريين هجماتانا |
| اكسانثوس *Xantos* | مدينة قديمة بآسيا الصغرى إسمها الآن كونك |
| اكسويس *Xoïs* | هو الاسم اليونانى القديم لمدينة سخا بمديرية الغربية (اتطرسخا) |
| اكنوس | مدينة بجزيرة كريد واسمها القديم كنوسس (*Cnosos*) |
| ألبانيا | اسم لقسم قديم بآسيا يوجد غربى بحر الخزر وهو الآن عبارة عن بلاد لاظستان وطاغستان (داغستان) وشروان . فهو غير ألبانيا الحالية التى هى بلاد الارناؤد فى تركية أوروبا |
| الفنتين *Éléphantine* | هو الاسم اليونانى لجزيرة اسوان المتعارف الآن عند الافرنج عامة بل قد يتناقله بهذا الشكل عنهم المترجمون الى العربية فى هذه الايام وصحة اسمها عند العرب جزيرة اسوان لقربها من المدينة المشهورة فى آخر الصعيد وجزيرة الذهب لكثرة التبر التى فى رمالها ويوجد بها مقياس النيل المشهور . ومعنى الفنتين (*Éléphantine*) |

**الفنتين (تابع)** جزيرة الفيل لانها كانت سوقاً لمبيع العاج فى أيام قدماء المصريين ولذلك كانوا يسمونها (آب) أى الفيل وكانوا يعتقدون أن النيل ينزل من السماء و يتولد فى وسط صخور الجنادل والشلالات الكائنة بين هذه الجزيرة وبين جزيرة أخرى تعرف عند اليونان والافرنج باسم جزيرة فيله *Philæ* وذكرت فى كتب العرب المعتبرة باسم جزيرة بلاق وبها الهيكل المشهور المعروف بقصر أنس الوجود . فتنبه للفرق بين الجزيرتين واحتفظ على اسميهما عند العرب (انظر أنس الوجود)

**ألوند** *Elvend* جبل بفارس يسمى قديماً جبل أراتزى وعند اليونان أرُنْطُس (*Orontus*)

**أماثونت** *Amathonte* مدينة بقبرس اسمها الآن أماثونطا وعلى ستة كيلومترات منها مدينة ليمسون المعروفة عند الافرنج باسم (*Limassol*)

**أمانوس** *Amanus* سلسلة جبال بآسيا الصغرى لها عند الشرقيين جملة أسماء بحسب مواقع أقسامها فمنها الجبل الاقرع وكافر طاغ (جاورطاغ) وكوزل طاغ واقه طاغ وهذان الاسمان الاخيران هما أعم فى الدلالة على السلسلة بأكملها ويسمى هذا الجبل أيضاً بالمدك

**امريت** ـ انظر مرثوس (*Amrit*)

**انترادوس** ـ (انظر طرطوس)

**اندلس** أطلق العرب هذا الاسم على املاكهم فى الجنوب الغربى بقارة أوروبا التى هى الآن عبارة عن اسبانيا والبرتقال (*Portugal*) ويشتق من كلمة (*Vandales*) التى يلفظ بها أهل البلاد (*Vandalos*) واندالوس أو واندالوس بحذف الحرف الاول كما جرت عادة بعضهم فى التعريب وهذا الاسم تعرف به أمة من البرابرة المتوحشين نزلت من جهات أوروبا الوسطى واجتاحت المملكة الرومانية وكانت اينما حلت يحل معها الخراب والدمار حتى بقى اسمهم الى الآن يضرب به المثل فى ذلك . وتطلق اندلس (*Andalousie*) الآن فى الجغرافية الحديثة لمملكة اسبانيا على المقاطعة الجنوبية منها وذلك لان هذه الجهة هى التى تأصل فيها تمدن العرب ورسخت بها قواعد ملكهم ولانها بقيت المعقل الاخير الذى لجؤا اليه حينما أخذ ملكهم فى الزوال من غربى أوروبا فبقوا متحصنين فى هذا القسم زمانا طويلا حتى انتهى الامر باخراجهم من غرناطة والملك لله يؤتيه من يشاء فلا حول ولا قوة الا بالله

**أَنَس (وادى)** نهر بالاندلس اسمه عند الافرنج (*Guadiana*) ولفظة انس ليست عربية وانما هى اسمه القديم عند الرومانيين (*Anas*)

**أنس الوجود** جزيرة قبلى الشلال الاول فيما بين مصر و بلاد النوبة وتسمى عند العرب بلاق كما فى المقريزى وغيره وقد وردت فى ياقوت بلاق وبراق وهذا الاسم منقول عن الاسم المصرى القديم بالإيلاق الذى حرفه اليونان الى فيله (*Philæ*) لانهم حذفوا لفظة با التى هى فى اللغة الهيروغليفية عبارة عن أداة التعريف مثل أل فى العربية (انظر الفنتين)

**انطاكية** بلدة كبيرة فى الشام وتسمى عمالتها بالعواصم فى بعض كتب العرب وخصوصا فى أيام ابن طيلون وتسمى عند الافرنج (*Antioche*)

**أنقــره** مدينة كبيرة بشمال آسيا الصغرى تسمى عند الافرنج (*Angora*) واسمها القديم عندهم (*Ancyre*) وعند العرب انكور وانكورار وانكوريه وبهذا الشكل ورد فى كتب العرب فى الكلام على حروب الصليبين

| | |
|---|---|
| اهناس المدينه | بلد بصعيد مصر اسمه عند القدماء هاخنينسو وعند اليونان هيرا كليو بوليس (*Héracléopolis*) |
| الاوالى | نهر بفلسطين واسمه عند اليونان بوسترين (*Bostrén*) . |
| اوتيكه *Utique* | بلد قرطاجية اطلالها بالقرب من شمال تونس اسمها الآن عند العرب غار الملح وعند الافرنج بورتو فارينو (*Porto Farino*) أى مينا الدقيق لان البلاد الجنوبية من أوروبا وعلى الخصوص ايطاليا كانت تموّن الغلال منها |
| أورو أو أور الكلدانيين | تسمى الآن أم قير وهى على نهر الفرات ويقال بل انها أورفا (الرها) وبهذه المدينة ولد الخليل ابراهيم عليه السلام وتسمى عند العرب كوثى العراق قالوا هى سرة السواد التى ولد بها ابراهيم عليه السلام |
| أوروك | مدينة كلدانية بأرض الجزيرة اسمها الآن اوروكيو |
| أوسيم | مدينة بصعيد مصر اسمها الفرعونى سوخو واليونانى ليتو بوليس (*Létopolis*) |

**أولب**
**أو أولمبوس**
***Olympe***

اسم يطلقه اليونان على جملة جبال فى بلادهم وفى آسيا الصغرى وفى بعض جزائرهم . أولها يفصل بين تساليا ومقدونيا بين بلادهم و بلاد الترك فى أوروبا وهوالذى كانوا يقولون انه مقر الآلهة واسمه الآن أيضا الاشاء أولمبوس أوسماوات ايفى . وثانيها يطلق على سلسلة جبال بشمال اسيا الصغرى ويشرف على مدينة بورصة أو برصه أو برصا أو بروسه (*Brusa* أو *Brousse*) وهو يسمى الآن اناطولى طاغ وقد يقال له أيضا كشيش طاغ (تحريف القسيس طاغ) أى جبل الراهب . وثالثها جبل آخر بآسيا الصغرى أيضا على حدود بوثينيا وغلاطية واسمه الآن الاطاغ ويقال له أيضا أورمينيوم . ورابعها جبل فى افروجيا (*Phrygie*) بآسيا الصغرى اسمه الآن نيف طاغ . وخامسها جبل بجزيرة قبرس اسمه الآن أوروس استافروس أى الصليب المقدس

وأعلم انه يوجد بهذا الاسم جبال أخرى فى بلاد اليونان فى أوتيكة واركاديا وجزيرة لسبوس ويوجد أيضا بهذا الاسم جبل على ساحل البحر الاحمر

ايبريا *Ibérie* ـ هى الآن بلاد الكرج

ايجى *Egée* — اسمه فى التوراة بحر هيجاى وهو عبارة عن الارخبيل اليونانى الآن ويسمى أيضا ايجه وايجيوس وايجيان باسم رجل من اليونان

ايجين أو ايجينه *Egine* — جزيرة بالارخبيل تسمى الآن ايجينا وعند الترك ايجيا

ايدا *Ida* ـ جبل بآسيا الصغرى اسمه الآن قازطاغ

ايدا *Ida* ـ جبل بجزيرة كريد اسمه الآن بسيلوريتى

ايران — هو الاسم الذى تعرف به الآن المملكة الفارسية (انظر آريه)

ايركس *Erixe* — جبل بصقلية يسمى هكذا عند اللاتينيين ويسمى جبل أبو حامد عند العرب واسمه عند الطليان الآن سان جوليانو

ايرماق ـ كلمة تركية معناها النهر أو النهير

ايريس *Iris* — نهر بآسيا الصغرى يسمى الآن بشيل ايرماق

ايستر ـ (انظر الدانوب)

## ( حرف الباء والپاء )

| | |
|---|---|
| بابل<br>*Babylone* | هي المدينة الشهيرة بالعراق وفي مكان أطلالها الآن قرية الحلة واسمها العبراني بابل واليوناني بابيلون ويقال انه بلغة الكلدانيين باب ايل أي باب الله |
| بابليون<br>أو بابيلون أو باب ايليون | (انظر الفسطاط) |
| پارو | جزيرة بالارخبيل الرومي اسمها عند الافرنج واليونان پاروس (*Paros*) |
| پاريتاسينه<br>*Parétacène* | اسم لقسم من بلاد فارس قديما يقابله الان بلاد الجبل |
| پازاركد<br>*Pasargades* | مدينة بفارس |
| بافوس<br>*Paphos* | مدينة بقبرص اسمها الآن الباف عند الترك واسمها الاشوري پاپا وقد ... الاروام كتيما (*Ktima*) |
| بافه | (انظر قوقله) |
| باقرچاي | نهر بآسيا الصغرى يعرف قديما وعند الافرنج الآن باسم كايكوس (*Caicus*) |

**پالوس ميوتيس** - (انظر آزوف)

**الباليار** (جزائر) *Iles Baléares* | اسم لجملة جزائر فى غربى البحر الابيض المتوسط تابعة لاسبانيا وتسمى عند العرب ميورقه ومنورقه نقلا عن اسمى أكبرهما عند الافرنج وهما (*Minorque* و *Majorque*) وتعرف فى تقسيماتهم الجغرافية بالمملكة الميورقية كما فى ابن سعيد وقال ياقوت كان عرب الاندلس يطلقون اسم الجزيرة على بلاد مجاهد بن عبدالله العامرى وانما سموها بذلك لجلالة صاحبها وكثرة استعمالهم ذكرها اه أقول وقد كثر ذكر هذا الملك الفخيم عند الافرنج وفى كتبهم حتى حرّفوا اسمه الى (*Muget*) ثم جعلوه لاتينيا محضا فقالوا (*Musectus*) واسمها الحالى بالبارة مشتق من لفظة يونانية أطلقها الاغارقة على هذه الجزائر وعرفها بها الرومان ومعناها الرماة بالمقلاع لبراعة أهلها فى رمى الحجارة أو السهام

**پانتيكاپه** *Panticapée* | مدينة روسية على بحر آزوف اسمها عند الترك كرج و ينى قلعة

**پانجى** *Pangée* | جبل بساحل ثراقه اسمه عند الترك بلاوطاغ وكستنيان و پنهارطاغ

| | |
|---|---|
| بتريا *Pteria* | مدينة حصينة بكبدوكيا بآسيا الصغرى اسمها الآن بوغاز كوى |
| بتيس *Bétis* | هو الاسم القديم لنهر شهير باسبانيا اسمه عند العرب الوادى الكبير وتعرفه به الافرنج الآن فيقولون (*Guadalquivir*) |
| البحر الابيض المتوسط | يسمى عند الفراعنة واز أوريت وعند الفرس البحر الداخل ويوافقها عند الافرنج الآن قولهم (*Méditerranée*) الذى اصطلح المصريون على تعريبه بالبحر الابيض المتوسط للجمع بين التسمية الافرنكية والتركية فانه يسمى عند الترك بحرسفيد وهى لفظة فارسية معناها الابيض ويسمى عند جغرافيى العرب بحر الشام والاشهر بحر الروم لان البلاد التى على سواحله كانت كلها فى ملك الرومان |
| البَرَدان | نهر بالقرب من طرسوس واسمه الافرنجي (*Cydnus*) ويقال له أيضا قرهصو |
| بَرَدَى *Barada* | هو نهر دمشق العظيم المسمى عند اليونان قديما خريسورّواس أو بردنيس وهو المسمى فى التوارة نهر أبانة وورد ذكره فى الاصحاح الخامس من سفر الملوك الثانى الذى هو سفر الملوك الرابع فى الطبعة اليسوعية |

**پرسپوليس** - (انظر فرسپوليس)

**البراس** | مدينة بشمال مصر اسمها عند الفراعنة پوزوت وعند اليونان بوتو (*Bouto*) وباسمها البحيرة المشهورة

**پرونكتوس** *Pronectos* | مدينة بشمال آسيا الصغرى على ساحل بحر مرمرة واسمها الآن قره مرسل (برائين) وعند الافرنج (*K-Caramoussel*) باهمال الراء الثانية

**البسفور** *Bosphore* | الذي عليه القسطنطينية يعرف قديما ببسفور ثراقيا تمييزا له عن بسفور الكيماريين المسمى الآن بوغازكرچ أوينى قلعة الفاصل بين البحر الاسود وبحر آزوف ومعنى البسفور ممر الثور وهو يسمى عند الترك بما ترجمته بوغاز البحر الاسود وبوغازايچى وبوغازاستانبول ولكن الاسم اليونانى أشهر وأبقى

**پسقوبى** - مدينة بقبرس تسمى قديما كوريوم (*Curium*)

**پسلشيس** *Pselchis* | اسم يونانى لمدينة بالنوبة بعد الشلال الاول تسمى الآن دكة

**پسيلوريتى** - انظر ايدا

**بعل معون** — مدينة عبرانية بالشام يسميها الافرنج (*Baal Meon*) ويقال انها الآن قرية ماعين

**البقاع أو بقاع العزيز (نسبة فيما قيل للعزيز ابن صلاح الدين الايوبي)** — قسم من بلاد الشام يسمى عند الافرنج (*Cœlé-Syrie*) أى سوريا المجوّفة ويسمى هذا القسم فى الكتاب المقدس بوادى لُبنان وقيل هو آرام صوبا وقيل بقعة آون وقد يرد فى بعض كتب العرب باسم مرج الروم

**بقطر** *Bactres* — (انظر بلخ)

**بقطريانه** *Bactriane* — هو اقليم بلخ

**بلاق** — (انظر أنس الوجود) وقد وردت فى ياقوت براق بالراء المهملة وهو تحريف ظاهر

**بلخ** — هى مدينة بقطر القديمة وتسمى عند الشرقيين أيضاً أم البلدان

**بلرم وبلرمة** *Palerme* — قاعدة جزيرة صقلية وكان المسلمون يسمونها المدينة وهى زيز الفينيقية فلما استولى عليها اليونان الاقدمون أعجبوا بحسن موقعها فسموها پانورموس لجودة مرفأها وعنهم الاسم المتعارف به الآن

**البلقان** معناها فى اللغة التركية الجبل وهذا الاسم يدل الآن على الجبال المشهورة فى تركية أوروبا (انظر هيموس) وهو مشتق من اسم إله الجحيم عند اليونان (*Vulcain*) (فولكان) الذى اشتق منه الافرنج لفظة (*Volcan*) والعرب لفظة بركان للدلالة على جبل النار

**بنها** مدينة بالوجه البحرى اسمها الفرعونى هاطربى ومنه اسم تل اتريب الذى كان بجانبها ثم أزيل فى هذه الايام

**بهستون أو بيستون *Béhistoûn* أو *Beisoutoun*** قد أقر المحققون من علماء الافرنج الآن على كتابتها هكذا (*Behistan*) وعلى اللفظ بها هكذا (*Behistoun*) وهو اسم لجبل شهير فى بلاد الجبل المعروفة بعراق العجم قال ابن حوقل (وهو جبل ممتنع لا يُرتقَى الى ذروته ووجهه الواحد من أعلاه الى أسفله أملس وعلى ظهره غار وفى الغار عين ماء ومصور فى الغار صورة كسرى وشيرين اه). وبهستون من ألفاظ اللغة الفارسية القديمة معناها مقر الآلهة وقد نسى المحدثون منهم ذلك فحرفوا الاصل الى كلمة بيستُون ليكون لها فى لسانهم الحديث معنى (بدون أساطين) وقال بعض العارفين ان الكلمة الاولى مأخوذة من بغ استان ومعناها بالفارسية مدينة

| | |
|---|---|
| بهستون أو بيستون (تابع) | الصنم أوالمعبود . وهذه المدينة مشهورة بصخرها الاملس المغشى كله بنقوش ورسوم وكتابات هى آية آيات الاتقان والابداع وقد كانت سببا فى فك الكتابة المسمارية وقد يسمى هذا الجبل بتخت سليمان (انظر تخت سليمان) |
| البهنسى | مدينة بصعيد مصر تسمى عند الفراعنة بامازيت وعند اليونان أوكسيرنكوس (*Oxyrrhincus*) باسم السمكة التى كان المصريون يعبدونها فيها وترجمتها القنومة |
| بودرم | ـ (انظر هاليكرناس) |
| بورسيپا | مدينة كلدانية شهيرة هى الآن اطلال دراسة وكانت تعرف ببرس نمروذ أى مدينة نمروذ أو برجه |
| بوزنطية *Byzance* | ويقال بيزنطية أيضا وانما فضلنا الواو على الياء لان حرف *y* فى اللغة اليونانية الاصلية يقابله الواو لا الياء كما هو شأن التلفظ به فى اللغات الافرنجية التى نقل الى بعض كلماتها ولذلك فهو يسمى فى الانكليزية (واى) محافظة على لفظه الاصلى واشعارا بمقامه الاول . وقد نتساهل فى بعض الاحيان بمجاراة الاسماء المشهورة |

**بوزنطية** (تابع) — وتعريب هذا الحرف بالياء دفعا للخلط والالتباس على حد قولهم (خطأ مشهور خير من صواب مهجور) ولكنا متى وجدنا للكلمة أصلا أو ورودا فى كتب العرب فانا الانتساخ مطلقا عن تفضيل الواو واستعمالها وهكذا شأن هذه المدينة فانها واردة فى كتب العرب المعتبرة (بوزنطية) وهى مدينة يونانيـة شهيرة جدا على شاطئ البسفور على قسم من موقع القسطنطينية الآن . وقد تسمى بوزنطيوم (*Byzantium*)

**بوسترين** ـ (انظر الاوالى)

**بوسفور** ـ (انظر البسفور)

**بونيت** *Pounit* — هو الاسم القديم لبلاد الصومال (الشمال) واليمن ولعل لفظة البن مشتقة منه

**بيبلوس** *Byblos* — مدينة شهيرة بالشام تسمى الآن جُبيل وتسمى أيضا جبون واسمها فى التوراة جبال وعند الفراعنة كاپونا وعند الاشوريين جبال (انظر جبيل)

**بيت ايل أو بتيل** *Bethel* — مدينـــة قديمة بفلســطين كان اسمها الاول لوز وفى موقعها الآن خرابات تسمى بيتين

**بيت دجن** — مدينة قديمة بساحل الشام واسمها الاشورى بيت دجانا وفى التوراة بيت دجان

**بيت لحم** *Bethléem* — بلدة بالشام ولد بها سيدنا عيسى عليه السلام وكانت تسمى قديما إفراتة (*Ephrata*) ولذلك تسمى بيت لحم افراتة تمييزا لها عن قرية أخرى تسمى بيت لحم زبولون فى جنوب الشام فيما بين الناصرة وعكا وغزة . ومن الغريب ان اللحم فى اللغة السريانية معناه الخبز فى العربية

**بيتيكا** (*Bétique*) — هو عبارة عن القطر الذى يشقه الوادى الكبير ويحده شمالا وادى أنس (*Guadiana*) وشرقا اقليم طرّكونه (*Tarragone*) ثم البحر الابيض والاقيانوس جنوبا وغربا وهو عبارة عما يعبر عنه العرب باسم الاندلس فى أول أيام الفتح وقد سمى هذا القطر بيتيكا باسم نهر بتيس الذى هو الوادى الكبير

**بيره جك** — مدينة بآسيا الصغرى وهى حاضرة لقضاء باسمها تابع للواء أورفا الذى هو عبارة عن احدى المتصرفيات الثلاث التى تتألف منها ولاية حلب وتسمى هذه المدينة أيضا براجيك وتعرف عند العرب بيرة الفرات

**بيزرت** ( مدينة بتونس كان اسمها اليونانى هيپوزوريتوس (*Hypposiritos*) )

**بيزنطية** ـ (انظر بوزنطية)

**بيسان** ( مدينة بالشام اسمها القديم سكيثوپوليس (*Scythopolis*) أى مدينة السكيثيين واسمها الاقدم بيتسان وعنه الاسم العربى )

**بيستون** ـ (انظر بهستون)

**پيلوپونيسه** ـ (انظر المورة)

**پيلوزه** *Péluse* ( مدينة مصرية قديمة تعرف الآن بالطينة وپيلوزة فى اللغة اليونانية معناها الطينة )

## ( حرف التاء )

تامان | مدينة كائنة على شمال البحر الاسود بالقرب من البوغاز الفاصل بينه و بين بحر ازوف وكانت تسمى قديما فناجوريا (*Phanagorie*)

تخت سليمان | (انظر بهستون) . ويطلق هذا الاسم على جبل من سلسلة سليمان الى شرقى افغانستان وعلى عدة جبال أخرى بآسيا الوسطى والغربية ويقال أيضا انه موقع اكباتانة الشمالية

ترصه | اسم أشورى لمدينة قديمة بالشام واسمها الافرنجي (*Tirza*)

تعناك | اسم مدينة عبرانية بالشام يسميها الافرنج (*Taanak*)

تل الارفاض ـ مدينة بآسيا الصغرى اسمها الاشورى أرپادو

التكة ـ مدينة بالشام اسمها عند الآشوريين أتاكو

تمى الامديد | مدينة مصرية اسمها عند القدماء بنيبيتيدو وعند اليونان منديس (*Mendès*)

تل ارقا | اسم عبرانى لمدينة بالشام تسمى عند الافرنج *Arka* و *Arca* و *Arcas* و *Archas* و *Araca* و *Arcé* و *Demetrias* و *Arcéna*

**تل باشر** | وقد يكتبه الترك تلباشر اسم لمدينة شمالى الشام تسمى فى كتب مؤرخى الصليبيين من الافرنج (*Turbessel*)

**تل بسطة** *Bubastis* | مدينة قديمة قريبة من الزقازيق بالوجه البحرى من ديار مصر اسمها الفرعونى پيباستى واليونانى بوباستيس

**تل دفنه** ـ مدينة قديمة اسمها اليونانى دافنى *Daphnée*

---

## ( حرف الثاء )

**ثاسوس Thassos** — أقصى جزيرة بشمال الارخبيل الرومى وريعها وماليتها وقف من العزيز محمد على ونظارة هذا الوقف للارشد فالارشد من العائلة الخديوية الجليلة وتعرف أيضا باسم طاسوس وطاشيوز وهى مشهورة بخصوبة أرضها وبوفرة معادن الذهب فيها وهذه أسماؤها القديمة (Odonis و Aeria و Aethria و Ogygie و Chrysa و Thassus)

**ثراقة Thrace** — هى الآن عبارة عن ولاية أدرنة بتركية أوروبا

**ثيرا Thera** — جزيرة بالارخبيل تابعة لليونان واسمها الآن سنتورين (Santorin)

**ثينيس Thinis** — مدينة مصرية بالصعيد نشأ منها الملك منا أومنيس أول فراعنة مصر ويظن العلماء أن موقعها الآن هو الجهة المعروفة بالبربا على مرحلة ونصف تقريبا من مدينة جرجا الى الشمال الغربى

## ( حرف الجيم )

| | |
|---|---|
| الجبل<br>أو بلاد الجبال | قسم من بلاد فارس يسمى أيضا بالعراق العجمى (انظر پاريتاسينة) |
| جبل طارق<br>*Gibraltar* | ويسمى فى كتب العرب جبل الفتح وهو جبل فى جنوب اسبانيا سمى باسم طارق بن زياد فاتح الاندلس للمسلمين وكان يسمى قديما جبل كلپى (*Mont Calpé*) وهنالك الآن مدينة تسمى جبل طارق |
| جُبَيْل | مدينة فينيقية قديمة تسمى عند مؤرخى الصليبين من الافرنج (*Giblet*) وكان اسمها أولا افايا (انظر بيبلوس) |
| جدروسيا<br>*Gédrosie* | ولاية كبيرة من مملكة الفرس تسمى مكران الآن |
| الجزيرة | (انظر باليار) |
| الجزيرة<br>أو جزيرة العرب | اسم يطلقه العرب على بلادهم التى هى فى الحقيقة عبارة عن شبه جزيرة ولكنهم كانوا يسمون الاثنين جزيرة بلا فارق سوى العهد الذهبى |
| الجزيرة | اسم يطلق على الاندلس فى عرف العرب لكونهم كانوا يسمون شبه الجزيرة جزيرة أيضا على ماجرت به عادتهم فى تسمية بلادهم |

**الجـــزيرة** — اسم للبلاد الواقعـة بين الفرات ودجلة المسماة عنـــد اليونان ميـسوبوتاميـا أوميزوبوتاميـة وتسمى هذه البقعة من الارض فى كتب العرب (مابين النهرين) و(أرض الجزيرة) و(الجزيرة) والاسم الاول هو تعريب للاسم اليونانى المتعارف الآن فى لغات الافرنج (*Mésopotamie*)

**جـــزيرة ابن عمر** — بلدة فوق الموصل والنسبة اليها جَزَرى ومنها ابن الأثير الجزرى المحدث المشهور وابن الأثير المؤرخ المشهور وهو اخوه وابن الأثير المنشئ الاديب المشهور وهو أخوهما . وهـذه المدينة داخلة الآن فى ولاية بغداد وفيها آثار قلعة وخربات

**جناق قلعه** — (انظر الدردانيل)

**جورديوم** *Gordium* — مدينة بآسيا الصغرى كانت عاصمة لمملكة افروجيا (*Phrygie*) واسمها الآن بك بازار

**الجوردية (الجبال)** *Monts Gordiens* — هى التى استوت عليها السـفينة فى الطوفان الاكبر كما ورد فى روايات الاشوريين . وتسمى هذه الجبال الآن اغرس طاغ وهى مجاورة لنهر الزاب الاكبر

**جيـاروس** *Gyaros* — جزيرة تسمى الآن جـــورا (*Joura*) أو (*Ghioura*)

**جيحان** نهر بآسيا الصغرى يطلق عليه الأتراك من باب التساهل اسم جيحون ويسمى عند العوام جيهان واسمه عند اليونان والافرنج (*Pyramus*) وهو يصب في بحر الروم (انظر سيحان) وأما جيحون الحقيقي فهو نهر آخر بآسيا الوسطى

**جيحون** *Oxus* نهر كبير بآسيا الوسطى يسمى عند اليونان والافرنج الآن اكسوس (*Oxus*) وهو مشهور جدا واليه تنسب البقعة المعروفة عند العرب ببلاد ماوراء النهر (أى نهر جيحون) وعند الافرنج باسم (*Transoxiane*) وقد يطلق الاتراك اسمه من باب التساهل على نهر في آسيا الصغرى اسمه الحقيقي جيحان (انظر سيحان) واعلم أن نهر جيحون هذا الذى نحن بصدده يسمى بلغة التتار أموداريا أما جيحون المذكور في الاسرائيليات بانه من أنهر الجنة فقد اختلف العلماء في حقيقته فقال بعضهم انه هو جيحون آسيا المعروف عند اليونان باكسوس وعند التتار بامودا ريا وذهب آخرون الى أنه فرع من الفرات أو من دجلة وزعم غيرهم انه هو نهر الرس الذى بأرمينية والقول الراجح انه النيل الأعلى لانه قيل في التوراة ان جيحون محيط بأرض كوش وجمهور العلماء على أن بلاد كوش هى نفس الحبشة

## ( حرف الحاء )

| | |
|---|---|
| الحاج | ناحية بصعيد مصر اسمها عند الفراعنة |
| قنديل | خوت أوتن |
| حاصور | ـ اسم عبرانى لمدينة بالشام يسميها الافرنج (*Azor*) |
| حرمون *Hermon* | اسم افرنكى لجبل بالشام يسمى الآن بجبل الشيخ (وربما سمى بذلك لبياضه) وبجبل الثلج لان الثلج يكسوه فى الشتاء ولا ينقطع عن قنته فى الصيف وحرمون كلمة افرنكية معناها القنة البارزة الشامخة |
| حسبان | ـ (انظر حشبون) |
| حشبون | مدينة عبرانية يسميها الافرنج (*Kheshbon*) واسمها الآن حسبان وعند الافرنج (*Hesbon*) وهى عبارة عن خربات |
| حلب | مدينة شهيرة بالشام اسمها عند الفراعنة خالوبو وعند الاشوريين خاليان وكانت تسمى قديما بيريا وتسمى الآن عند الافرنج (*Alep*) |

## ( حرف الخاء )

**الخابور** — نهر بالعراق اسمه القديم نيقفوريوس (*Nicephorius*)

**خرزاباذ** — وصحة اسمها خرساباذ مدينة بالجزيرة اسمها الاشورى دورشاروكين

**الخزر (بحر) Mer Caspienne** — و يسميه الترك بحر الخزر وبحر الخزز والاصح مراعاة العرب وتسميته بحر الخُزَر (بضمة ففتحة) باسم بعض العشائر المتوطنة على ساحله وهي تسمى الخُزَرج بزيادة جيم في آخرها كما هو الشأن في الكلمات الفارسية المعربة مثل ساذج وفالوذج ولوزينج الخ والمشهور انهم يهملون الجيم في النطق بل وفي الكتابة (أنظر القزويني)

**خلكدونيا Chalcédoine** — ضيعة حقيرة تعرف الآن بقاضي كوى وهي تجاه الاستانة على برآسيا وكان القدماء يسمونها مدينة العميان لكون الذين أسسوها اختاروا لها هذا الموقع في آسيا وعموا عن المناظر العجيبة في الجهة المقابلة لها من البوسفور التي فيها الآن مقر الخلافة الاسلامية . ولخلكدونيا شهرة عظيمة في تاريخ الكنيسة حيث اجتمع بها المجمع المسكوني الشهير في سنة ٤٥١ ميلادية

| | |
|---|---|
| الخليج الفارسى | اسمه عند الاشوريين نعرمرّاتو وعند العرب بحر فارس |
| الخليل | وتسمى خليل الرحمن مدينة بالشام تسمى أيضا حبرون (*Hébron*) عند العرب والافرنج واسمها الاصلى قرية أربع |
| خواسبس *K-Choaspès* | نهر بالجزيرة يسمى الآن قره صو |

---

*

## ( حرف الدال )

**دامغان** — مدينة كبيرة بين الرى ونيسابور بآسيا الوسطى وهى الان من مدن خراسان وكانت تسمى قديما هيكاتومبيل (*Hecatompyles*) أى ذات المائة باب وهى الآن خربة لم يبق فيها من الابنية الا ما يشغل نحو نصف مساحتها قديما

**الدانوب** *Le Danube* — نهر مشهور بأوروبا يسمى قديما ايستر (*Ister*) وعند الترك الطونة

**دجـــلة** — نهر مشهور بآسيا ويسمى عند الاشوريين ايديجلات ومن الغريب انه لا يصح وضع اداة التعريف على اسمه العربى ولكنها واجبة حتما فى اسمه عند الافرنج (*Le Tigre*) ويجوز فى العربية تأنيثه على اللفظ وتذكيره على نية النهر

**الدردانيل** *Les Dardanelles* — بوغاز مشهور يعرف عند القدماء باسم الهلسبنطس (*Hellespont*) كان يصل بين بحر الارخبيل الرومى وبين بحر مرمرا وعليه قلاع حصينة تعرف باسمه وهى فى غاية المنعة والاستحكام لمنع الاساطيل الحربية الاجنبية من الوصول الى القسطنطينية حتى ان الافرنج ضربوا

**الدردانيل (تابع)** — بها المثل فيقولون فلان عند مفاتيح الدردانيل (*Il a la clef des Dardanelles*) ويسمى عند الترك جناق قلعة باسم بلدة حصينة كائنة على بر اسيا عند مدخله من بحر الارخبيل

**دَرَن (جبل)** — هو الجبل الذي يخترق شمال أفريقية المعروف الآن بجبل اطلس نقلا عن الافرنج (*Atlas*) قال ابن سعيد ان أول هذا الجبل عند البحر المحيط الغربي في أقصى بلاد المغرب ويمتد مشرقا حتى يصير طرفه الشرقي على ثلاث مراحل من الاسكندريه اه

**الدكة** — انظر بسلشيس

**دلاهو** — هو جبل زغروس المسمى أيضا جبل الطاق

**دلوك** — اسم مدينة بشمال الشام تسمى عند الافرنج *Doliche* و *Dolica* وعند عامتهم *Delouc*

**دمشق** — تسمى عند قدماء المصريين دمسكو وعند العبرانيين دمسك وعند الفرنساوية *Damas* وعند اللاتينيين والانكليز وغيرهم من أمم أوروبا *Damascus* وتسمى عند الترك أيضا شام شريف وتعرف بالشام الكبيرة وتسمى عند العرب أيضا بجيرون وجلق والفيحاء

دندرة ـ مدينة شهيرة بالصعيد اسمها المصرى القديم تنترير

دورشاروكين ـ (انظر خرساباذ)

ديار بكر { مدينة كبيرة بارض الجزيرة تسمى أيضاً آمد وقره آمد واسمها القديم اميدا . وهو أيضاً اسم لصقع كبير حاضرته المدينة المذكورة

ديالى { نهر كبير بقرب بغداد وهو نهر بعقوبا الاعظم واسمه عند الاشوريين تورنات

ديبون { مدينة عبرانية بالشام يسميها الافرنج (*Dhibon*) واسمها الآن ذيبان

الدير { قرية بالعراق اسمها اليونانى القديم والافرنجى الحالى تبساك (*Thapsaque*)

ديروط الشريف { مدينة بصعيد مصر اسمها القديم تيرونى

ديلوس *Dilos* { جزيرة بالارخبيل الرومى اسمها الآن ديلى وتسمى عند الترك أيضاً سديلى

ديلى ـ (انظر ديلوس)

## ( حرف الذال )

ذيبان - (انظر ديبون)

---

## ( حرف الراء )

| | |
|---|---|
| ربة عمون Rabath-Amon | مدينة عبرانية حصينة جدا فى شرقى الاردن وقد وردت فى التوارة أيضا باسم ربة بنى عمون وقد حرّف الرومان اسمها الى ربتامانة وسموها بفيلادلفيا فى الكتابات الرسمية فقط ثم زال عنها هذا الاسم بزوال الدولة الرومانية |
| ربة موآب | مدينة عبرانيــــة بارض الشام يسميها الافرنج (Rabath-Moab) وقد تسمى الآن ربة فقط وورد اسمها فى بعض الكتابات ربا ثومبة وربا غومة وربانيــــة وقد سميت فى أيام الرومان ربو بولس فى الكتابات الرسمية فقط ثم زال عنها هذا الاسم بزوال دولتهم |
| الرس Araxes و Aras | نهر بارمينيــة يصب فى نهر الكور (Cyrus) وضرب به المثل قديما فى شدة جريه |

**الرس** *Araxes* — كان القدماء يطلقون هذا الاسم أيضا (مجاراة لهيرودت) على نهر سيحون الكبير الذى فى آسيا وقال غيرهانه نفس جيحون (أوكسوس) وقيل يرادبه نهر الفولغا (*Volga*) فى بلاد الروسيا المسمى فى كتب العرب بنهر الاتل ويظهر من كلام زينوفون انه نهر الخابور

**الرس** *Araxes* — نهر آخر بهذا الاسم ببلاد فارس ويسمى الآن آب بندأمير فى أواسط ايران

**رَفَح** — مدينة حصينة على تخوم سورية ومصر تسمى عند الافرنج (*Raphia*) وعند الفراعنة روبهوى وعند الاشوريين روبيحى

**الرملة** — قرية بفلسطين تسمى قديما (*Arimathia*) و(*Aram*) و(*Rama*) وبهذا الاسم الاخير تعرف عند الافرنج الآن

**الرُّها** — بلدة مشهورة بديار الجزيرة اسمها الافرنكى (*Edesse*) واسمها الآن عند الاتراك أورفا

**رواد** — (انظر ارواد)

**رودس** — جزيرة بالبحر الابيض المتوسط تسمى عند الافرنج (*Rhodes*) وهى لفظة يونانية معناها الوردة ومن هذه اللفظة اشتق اسم الورد عند الافرنج (*Rose*) وتخت الجزيرة مدينة باسمها وتسمى عند الترك رادوس

**الروم** (بحر) — (انظر البحر الابيض المتوسط)

**الرى** *Rei* — مدينة مشهورة ببلاد ماداى بأواسط آسيا والنسبة اليها رازى واسمها القديم راغه (*Ragha*) كما أشرنا اليه فى صحيفة ٢١٦ من ترجمتنا لتاريخ المشرق وتعرف الآن عند الافرنج باسم (*Ragès*) أو (*Rhagès*) وكان اسمها فى عهد المقدونيين أفروپوس وفى عهد الارشاكونيين ارشاكيا وفى عهد العرب سميت بالرى و بقى لها هذا الاسم الى الآن

## ( حرف الزاى )

**الزاب (١)** اسم لعدة أنهر بالعراق أشهرها . أوّلا الزاب الاعلى أو الاكبر ويقال له المجنون لشدة جريه واسمه القديم اليونانى ليكوس (*Lycus*) واسمه الاشورى زابوعيلو أى الزاب الاعلى ويسمى أيضا عند القدماء زاباتوس أو زابا أو زابيس . ثانيا الزاب الاسفل أو الاصغر واسمه القديم اليونانى كاربوس (*Carpus*) وكان اسمه عند الاشوريين زابوشوپالو ومعنى شوپالو السفلى . ثالثا وبين بغداد وواسط زابان آخران يسميان الزاب الاعلى والزاب الاسفل أيضا وجمع الزاب عند العرب المشارقه زوابى

**الزاب (٢)** اسم يطلق على بقعتين وعلى نهر جرّار بأرض المغرب من افريقية فالبقعة الاولى تسمى الزاب الكبير وهى واقعة بين تلمسان وسجلماسه والنهر المسمى بالزاب أيضا متسلط عليها . والبقعة الثانية تسمى الزاب الصغير وهى كورة صغيرة ويقال لها ريغ أيضا وهى كلمة بربرية معناها السبخة وقاعدتها مدينة بسكرة كما قال ابن خلدون .

| | |
|---|---|
| الزاب (٣) (تابع) | وهذه البلاد تنقسم الآن الى ثلاث نواح تعرف جميعها عند أهل الغرب باسم زيبان جمع زاب وهى الزاب الشمالى والزاب الجنوبى والزاب الشرقى وقاعدتها كلها بسكرة و لذلك يعرف النهر المذكور بوادى بسكرة أيضا |
| زغروس *Zagros* | اسم يونانى لجبل ببلاد فارس اسمه الآن دلاهو ويقال له أيضا جبل الطاق وهو المشهور |
| زو | مدينة مصرية قديمة اسمها عند الفراعنة زوريت وعند اليونان زاوا (*Zaoua*) |
| الزيب | مدينة بفلسطين اسمها القديم اكزيب (*Achzib*) وتناقل هذا الاسم اليونانيون عن الفينيقيين كما هو الآن عند الافرنج ويسميها بطليموس اكذيبا (*Ecdippa*) |

*

## ( حرف السين )

| | |
|---|---|
| السامرة Samarie | مدينة فى أرض يهوذا بالشام وتعرف أيضا باسم سبسطية (Sébaste) واسمها بالعبرانية شوميرون وآثارها موجودة الآن فى قرية صغيرة تسمى سبسطية أوسباست فى بلاد نابلس فى متصرفية عكا بسورية |

ساروس ـ (انظر سيحان)

| | |
|---|---|
| ساموتراس (أو سموتراقه) Samothrace | جزيرة بالارخبيل وتسمى عند الترك صاموتراس أوسماندرك (Semendrak) وتعرف الآن عند اليونان باسم سموثراكى (Samothraki) |

سايس ـ اسم فرعونى لمدينة صا الحجر

| | |
|---|---|
| سبسطيه Sébaste | (انظر السامرة) |
| سخا | مدينة مصرية بالوجه البحرى تسمى عند اليونان اكسويس (Xoïs) وعند قدماء المصريين خسوو |
| سد أبى قير | اطلال مدينة مصرية قديمة على البحر الابيض المتوسط كانت تسمى عند الفراعنة كاربينا وعند اليونان كانوب (Canope) |

سرت وسرد ـ (انظر صارت)

سردانية — هو الاسم الوارد فى كتب العرب لجزيرة (*Sardaigne*) وهو أولى من قول مترجمى هذه الايام سردينيا وكانت تسمى قديما اخنوسه

سرقسطة *Saragosse* — مدينة كبيرة بشمال الاندلس وتعرف عند العرب أيضا باسم الثغر الاعلى

سرقوسه — مدينة بصقلية تسمى هكذا عند العرب نقلا عن اسمها عند الافرنج (*Syracuse*) وعند الطليانية (*Siracusa*) و (*Siragosa*)

سستان ـ (انظر أركوسيا)

سربات — نهر بآسيا الصغرى سمى عند القدماء وعند الافرنج الآن هرموس (*Hermus*) ويسمى عند الترك الآن كدوس چاى

السغد السغديان — (انظر الصغد أو الصغديان) بضم السين والصاد

سفيد ـ (انظر البحر الابيض المتوسط)

سقارية — نهر بآسيا الصغرى يسمى عند القدماء وعند الافرنج (*Sangarius*)

سقلادس (*Cyclades*) — جزائر كوكلاده بالارخبيل الرومى

سكندريه ـ (انظر الاسكندريه)

سلامين { جزيرة يونانية اسمها الآن كولورى وكانت تسمى قديما سلاميس أيضا

سلامين { فرضة بحرية فى شرقى جزيرة قبرص تدعى الآن بورتو كوستانزا أو هاى-سرغوى

السلسلة (جبل) { جهة ينحصر فيها النيل بين الجبلين تمام الانحصار وهى بصعيد مصر وتسمى عند قدماء مصر خونو وعند اليونان سيلسيليس (*Silsilis*). واعلم انه يوجد بالشام جبل بهذا الاسم قال ابن خلدون وجبل السلسلة هو جبل اللكام بعد انعطافه من آخر الشام شمالا الى القطر الشمالى الشرقى فى آخر الاقليم الرابع

سمرقند { مدينة شهيرة بآسيا الوسطى واسمها القديم مرقندا (*Maracanda*) ويقال لها فى كتب العرب سُمران

سمسون ـ (انظر صامسون)

سمندرك ـ (انظر ساموتراس)

سمنود { مدينة شهيرة بالوجه البحرى بمصر واسمها الفرعونى تبنوتير واليونانى سبنيطوس (*Sebennitos*)

سميراموسرتا — مدينة قديمة بآسيا يظن الباحثون أنها مدينة وان بارمينية

سميساط — مدينة شهيرة يسميها الترك صامسات وسميصاد واسمها اليونانى القديم سموسطة وهى قرية بولاية معمورة العزيز بآسيا الصغرى

سنتورين — (انظر ثيرا)

السند — نهر اسمه عند الافرنج (*Indus*) ويغلط من يترجمه بنهر الهندوس

سنكرة — (انظر لارسام)

سوريا البيضا *Leuco-Syrie* — كان القدماء يطلقون هذا الاسم على شمالى الشام وأرض كبدوكية (*Cappadoce*) وكيليكيا (*Cilicie*) الشرقية

سوسن *Suse* — مدينة قديمة شهيرة بآسيا يسميها الافرنج سوس وهى شوشة وسميت باسم الزهرة المعروفة بالسوسن لكونها تنبت كثيرا فى مروج هذه المدينة المعروفة الآن باسم شستر

سوكو — مدينة عبرانية بالشام يسميها الافرنج (*Socho*)

**سيحان** — نهر بآسيا الصغرى يسمى قديما وعند الافرنج الان نهر ساروس (*Sarus*) (انظرهراه) وقد يسميه الاتراك سيحون من باب التساهل قال ياقوت فى المشترك «سيحان نهر كبير جرار فى ثغر المصيصة (أى *Mopsueste*) وهو نهر اذنة (أى اطنه الآن) بين انطاكيه (أى *Antioche*) والروم يصب فى البحر الاعظم (أى الابيض المتوسط) و بالقرب منه نهر يقال له جيحان فبالثغر (أى آسيا الصغرى) سيحان وجيحان و بأرض الهياطله (تركستان والتتار) سيحون وجيحون»

**سيحون** — نهر كبير بآسيا يسمى قديما وعند الافرنج (*Jaxartes*) وقد يسمونه الرس (*Araxes*)

**سيريجو** *Cérigo* — وقد تسمى كريكو جزيرة فى أسفل بلاد اليونان كانوا يسمونها قديما كوثيرا (*Cythère*) من لفظة فنيقية (كوثيرى) معناها الحجر والصخر لان هذه الجزيرة كانت محاطة بالصخور

**سينا** (شبه جزيرة) *Presqu'île-Sinaïtique* — كان المصريون يسمونها سيتيو

سينا (جبل) ـ هو جبل الطور (*Mont Sinaï*)

سـيوط ـ ( انظر أسـيوط)

سـيوه { واحة عظيمة بالديار المصرية تسمى قديما واحة آمون باسم الاله الاكبر لقدماء المصريين لوجود هيكل عظيم له بها ولا تزال آثاره فيها

---

*

## ( حرف الشين )

شستر ـ (انظر سوسن)

الشريعة ـ (انظر الاردن)

الشهر ـ (انظر نيقوسية)

---

## ( حرف الصاد )

صالحجر ـ (انظر سايس)

صارت — هو الاسم الحالى لعاصمة مملكة لوديا القديمة بآسيا الصغرى وقد يكتب بالسين بدل الصاد واسمها القديم سرد أو سردس (*Sardes*)

الصالحية — مدينة شهيرة بالوجه البحرى من أرض مصر تسمى زارو عند الفراعنة وسيللا (*Sellé*) عند اليونان

صامسون — مدينة شهيرة بأرمينية اسمها القديم أميسوس (*Amissus*)

| | |
|---|---|
| صان | مدينة شهيرة بالوجه البحري اسمها هاوارو عند الفراعنة وتانيس (*Tanis*) عند اليونان |
| الصغد أو الصغديانه | وقد تكتب بالسين فيهما (*Sogdiane*) وهو صقع مشهور ببلاد فارس |
| صقلية | هو الاسم الوارد في كتب العرب للدلالة على جزيرة (*Sicile*) وهو أولى من قول مترجمي هذه الايام سيسيليا وخصوصا لان كثيرا من مشاهير العرب يعرفون بها مثل الشاعر ابن حمديس الصقلي المشهور والكاتب الوزير جوهر الصقلي فاتح الديار المصرية للفاطميين ومؤسس القاهرة والجامع الازهر (انظر قاموس الفيروزابادى في مادة ص ق ل) وقد ورد في طبقات الاطباء هكذا أيضا سقلية وسيقليا |

---

*

## ( حرف الطاء )

| | |
|---|---|
| طاسوس<br>طاشيوز | (انظر تاسوس) |
| طرابلس الشام<br>*Tripoli de Syrie* | مدينة مشهورة بالشام واسمها الأشورى مخلات |
| طرّكونه | مدينة شهيرة باسبانيا اسمها عند الافرنج (*Tarragone*) |
| طرسوس | مدينة شهيرة بكيليكيا بآسيا الصغرى اسمها القديم ترسى (*Tarse*) وترسوس (*Tarsus*) |
| طرطوس<br>*Antradus* | مدينة شهيرة بساحل الشام وتسمى أيضا انترادوس أى تجاه ارادوس التى هى جزيرة رواد . وأبو الفداء يسميها انطرطوس واسمها الآن مقتطع منه |
| طره | بلد مشهور بمصر بين القاهرة وحلوان واسمه الفرعونى تروو واليونانى تروجا (*Troja*) |

طهنة الجبل ـ مدينة بمصر واسمها الفرعونى تاتهنى

طوروس (جبل) *Taurus* | ومعناه جبل الثور وهو سلسلة مشهورة بآسيا الصغرى وله فى العربية أسماء كثيرة منها دماوند وكورين

الطونه — (انظر الدانوب)

طيبه وطيوة | هى ثيبة (*Thèbes*) عاصمة الصعيد فى أيام الفراعنة وذات المائة باب وفى بعض مكانها الآن مدينة الاقصر أو قصور أبى الحجاج

الطيبة — (انظر العاى)

الطينة — مدينة دراسة بشمالى مصر (انظر بيلوزة)

طينيس — (انظر ثينيس)

---

*

## ( حرف العين )

| | |
|---|---|
| العاصى | نهر مشهور بالشام اسمه عند الافرنج *Orontes* ويسمى كذلك أيضا عند العرب أُرُنط وأرند ومن أسمائه المقلوب والميماس |
| العاى | وتسمى العى مدينة عبرانية يسميها الافرنج (*Ai*) و (*Hai*) واسمها الآن الطيبة |
| العرابة المدفونة | (انظر ابيدوس) |
| عروعير | مدينة عبرانية بالشام يسميها الافرنج (*Aroer*) |
| عزاز | قلعة فى الشمال الغربى من حلب وتسمى عند الافرنج (*Azaz*) و (*Hazarth*) |
| عسقلان | مدينة شهيرة بالشام وتسمى عسقلون فى التوراة وكذلك عند الافرنج (*Ascalon*) وتسمى عند المصريين والاشوريين اسكالونا |
| علائية | بلدة شهيرة بآسيا الصغرى (بالاناضول) على ساحل البحر الابيض المتوسط واسمها العامى علايه ومنه الافرنكى الحالى (*Alaïa*) وأما اسمها القديم فهو (*Candélore*) |

عقرون – (انظر عقير)

عقير | بلد قديم بالشام يسمى عمكرونا عند الاشوريين و (*Ecron*) عند الافرنج الآن وقد ورد اسمه في التوراة عقرون

عكا | مدينة شهيرة بالشام اسمها الاشوري عكو واليوناني القديم بطليموسية (*Ptolémaïs*) والافرنجي (*S^t Jean d'Acre*)

عَنَه | بلد على الفرات اسمه القديم عناتو (*Anatho*) وتعرف عند الافرنج باسم (*Anah* و *Anat*)

عين زربة | مدينة بشمال الشام على حدود آسيا الصغرى اسمها عند الافرنج (*Anazarbe*)

---

## ( حرف الغين )

| | |
|---|---|
| غزه *Gaza* | مدينة شهيرة على تخوم الشام الجنوبية اسمها المصرى جازاتو والآشورى خازاتو |

---

## ( حرف الفاء )

فاقوس ـ مدينة بالوجه البحرى اسمها الفرعونى پاكوسمو

| | |
|---|---|
| الفرات (نهر) *L'Euphrate* | مشهور واسمه الآشورى پوراتو وعند الصابئة فراش |
| فرسپوليس | اسم يونانى لأكبر مدينة قديمة فى بلاد فارس واسمها الآن تشهيل منار أى ذات الاربعين عمودا واطلالها قائمة حول مدينة اصطخر ولذلك تصور بعض العلماء أن اصطخر وفرسپوليس شىء واحد والحقيقة ان اصطخر هى قلبها كما هو الشأن فى أغلب عواصم الممالك القديمة مثل منف وطيبة ودامغان ودمشق و بغداد وقرطبة الخ |

| | |
|---|---|
| فرطانية | بلاد قديمة بآسيا الصغرى هى الآن عبارة عن قسم من خراسان وعن قوهستان وتسمى عند الافرنج (*Parthie*) و (*Parthyène*) |
| فرغامس | هو الاسم الوارد فى كتب العرب للدلالة على مملكة قديمة بآسيا الصغرى اسمها عند الافرنج (*Pergame*) ومنه اشتقوا الكلمة التى يطلقونها على الرق (بفتح الراء) أى الجلود المستعملة للكتابة لانها أول ما صنعت بهذه المملكة فيقول الطليانيون (*Pergamina*) والفرنساويون (*Parchemin*) الخ |
| فرفر أو فرفار أو فرفود *Pharphar* و *Parpar* | هو الاسم الوارد فى التوراة للنهر القريب من دمشق الذى يصب فى بحيرة المرج المعروف الآن باسم الاعوج ووادى العجم واعلم أنه يوجد بفلسطين نهر آخر يسمى الاعوج يصب فى البحر الابيض المتوسط بالقرب من شمال يافا |
| الفسطاط | مدينة مصرية اختطها المسلمون فى محل مدينة آهو الفرعونية المعروفة عند اليونان والعرب عنهم باسم بابيلون وباب ايلون (*Babylone*) |

فناجورية ـ (انظر تامان)

**فوكية** *Phocée* — مينة قديمة بآسيا الصغرى يسميها الاتراك فرهجه فقيه

**فيله** — (انظر أنس الوجود)

**الفيوم** (مدينة) — اسمها المصرى سودو وتسمى عند اليونانيين كروكوديلوبوليس (*Crocodilopolis*) أى مدينة التمساح لانه كان معبودها فى أيام الفراعنة

---

## ( حرف القاف )

**قادر** — هو الاسم الفينيقي لمدينة قادس (*Cadix*) بجنوب الاندلس

**قادس** — (انظر قادر)

**قازطاغ** — (انظر ايدا)

**قاسيوس** *Cassius* — جبل بالشام يسمى عند العرب بالجبل الاقرع وسمى بقاسيوس أو كاسيوس وهو قائد رومانى ربما كان هو الذى فتح سورية واليهودية واللاذقية وفينيقية وقد سمى بالاقرع تعريبا لاسمه العبرانى (حالاق) والمراد به وصف الجبل بكونه أجرد خاليا من النبات ولذلك ترجم بعضهم هذه اللفظة بالاملس غير أن الاقرع غلب

**قاضى كوى** — (انظر خلكدونيا)

**قاو الكبرى** — مدينة بمصر تعرف عند الفراعنة باسم تكوو وعند اليونان باسم انتيوپوليس *Antæopolis*

**القبج** — هو الاسم الوارد فى كتب العرب مثل المسعودى وغيره للدلالة على جبل قوقاز وقد ورد فى بعضها محرفا هكذا القبخ والقبج والقيخ ويسميه ابن خلدون جبل الشركس (انظر ققفاسية)

**قُبْرُس أوقبرص *Chypre***

جزيرة مشهورة بالبحر الابيض المتوسط اسمها الآشوري يعنانا والمصرى اسى ومنه لفظة آسيا للدلالة على أكبر القارات واسمها القديم عند الافرنج (*Cypre*) أى سيبر وهو الآن عند الانكليز (*Cyprus*) أى سيبرس وعنه أخذ الافرنج لفظة (*Cuivre*) للدلالة على النحاس لانها معدنه ولكن العرب أقرب منهم فى الاشتقاق حيث أخذوا من سيبر لفظة الصفر للدلالة على أجود النحاس . وسميها الترك وأهلها قبريس بكسر القاف

**قبط أوقفط**

بكسر القاف وضمها فيهما مدينة بصعيد مصر اسمها البربانى كوبتى واليونانى كيتوس (*Coptos*) وعنها اسم الطائفة القبطية ومنها اشتق الافرنج لفظة ايجيبت (*Egypte*) للدلالة على القطر المصرى

**قرطاجة وقرطاجنة *Carthage***

مدينة شهيرة أسسها الفينيقيون وموقعها على مقربة من مدينة تونس وكان اسمها بلغتهم قرط قاداشت أى المدينة الجديدة ثم حرّفه اليونان الى كارخيدون والرومان الى كارتاجه وعنهم العرب الى قرطاجه

**قرطاجنّه** *Carthagène* — هذا الاسم يطلق بنوع أخص على مدينة بالاندلس وقد أطلقه العرب عليها ويقول الافرنج انه منحوت من كلمتين افرنكيتين معناهما قرطاجه الجديدة

**القِـرم** — شبه جزيرة على البحر الاسود فى أوروبا وكان اسمها عند القدماء (*Chersonèse Taurique*)

**قره جه فُقّيه** ـ (انظر فوكيه)

**قره صو** — هذه الكلمة مركبة من لفظتين . أولاهما (قره) تترية ومعناها الاسود . والثانية (صو) تركية ومعناها الماء أو النهر ومجموع اللفظتين يطلقه الاتراك على الانهار العميقة ذات المياه العكرة وهذه أشهرها . أوّلا نهر بتركية أوروبا يسقى ولاية سلانيك ويسمى قديما ستريمون (*Strymon*) ويسمى الآن قره صو استرومة . ثانيا نهر آخر بتركية أوروبا يصب فى خليج قَوله (*K-Cavala*) وكان يسمى قديما نستوس (*Nestus*) ويسمى الآن أيضا نستو . ثالثا نهر بتركية آسيا يخرج من الجبال القريبة من سيواس ويصب فى الفرات عند ملطية واسمه القديم ميلاس (*Mélas*) ومعناها باليونانيه الاسود .

**قره صو** (تابع) — رابعا نهر ببلاد الروسية الجنوبية بشبه جزيرة القرم. خامسا نهر بكيليكيا أي بلواء اطنه يسمى أيضا طرسوس جاي والبردان واسمه القديم كودنوس (*Cydnus*) وهو مشهور في التاريخ. سادسا نهر بتركية أوروبا (بمقدونية القديمة) اسمه اليوم قره صو وهو المسمى قديما هاليا كمون (*Haliacmon*) ويصب في خليج سلانيك ونهر بالجزيرة يسمى عند اليونان خواسبس ونهر ببلاد العجم يسمى كركاه

**قره مرسل** — مدينة بآسيا الصغرى على ساحل بحر مرمرا يسميها الافرنج (*K-Caramoussel*) بحذف الراء الثانية من الاصل الشرقي واسمها اليوناني القديم برونكتوس (*Pronectos*)

**قزيل ايرماق** ـ معناها في التركية النهر الاحمر (انظر هاليس)

**القزويني** (البحر) *Mer Caspienne* — بحر مشهور بين أوروبا وآسيا لا يتصل ببحر آخر ويسمى عند المشارقة بحر الكسب وبحر الخزر وبحر باب الابواب والبحر الخراساني والدوارة الخراسانية والبحر الجيلي وبحر ابسكون وبحر جرجان وبحر الديلم . وقزوين هو اللفظ الاصح والاكثر استعمالا ويسميه الروس بحر استراخان (انظر الخزر)

| | |
|---|---|
| قسقام | مدينة مصرية يظن العلماء أنها فى محل مدينة كوسيت المصرية القديمة المعروفة عند اليونان باسم كوسى |
| القصدير (جزائر) | هى جزائر بريطانيا العظمى سماها الفينيقيون كذلك لانهم كانوا يجلبون منها هذا المعدن |
| قصر الصياد | مدينة بصعيد مصر اسمها اليونانى كينوبسكيون (*Kœnobaskion*) وتسمى الآن أيضا القصر والصياد |
| القصير | مدينة مصرية على ساحل البحر الاحمر يظن الباحثون أنها مكان مدينة تاو المصرية الفرعونية |
| القفقاسية | هى جبال قوقاز وتسمى فى كتب العرب مثل المسعودى وغيره جبل القبج (انظر القبج) |
| قنا | مدينة بصعيد مصر اسمها اليونانى كينيپوليس (*Kœnepolis*) |
| قنات | اسم عبرانى لمدينة بالشام يسميها الافرنج (*Kenath*) |
| قوبان | هو نهر هوپانيس قديما (*Hypanis*) وقد استبدلت هاءه قافا فى التسمية الحديثة وهو يصب فى البحر الاسود فوق جبال القوقاز (القفقاسيه) |

**القور** (نهر) – (انظر الكور)

**قورنثوس** – هو الاسم الوارد فى كتب العرب للدلالة على مدينة شهيرة ببلاد اليونان اسمها (*Corinthe*) كورنتة وهى من بلاد المورة واسمها عند الاتراك كردوس وكان بجانبها برزخ حفروه الآن خليجا

**قورين** *Cyrène* – مستعمرة يونانية مشهورة قديما ببلاد طرابلس الغرب (*Tripoli de Barbarie*)

**قوص** – مدينة مشهورة بالصعيد اسمها عند الفراعنة قوصيت وعند اليونان أبوللينوبوليس الصغرى (*Apollinopolis Parva*)

**قوقاز** – (انظر القبج والقفقاسية)

**قوقله** *Keuklia* – مدينة بقبرس اسمها القديم بافوس (*Paphos*) أو باليوبافوس وعلى ثلاث ساعات منها فى الساحل الجنوبى الغربى من الجزيرة مدينة أخرى اسمها الآن بافه وتعرف قديما باسم نيابافوس أى بافوس الحديثه

———

*

## ( حرف الكاف )

الكاب { مدينة بجنوب مصر اسمها عند الفراعنة نخاب وعند اليونان ايليتيا (*Elethya*)

كاربوس *Carpus* { (انظر الزاب نمرة ١)

كاسيوس ـ (انظر قاسيوس)

كافر طاغ ـ (انظر امانوس)

كانوب ـ (انظر سد أبي قير)

كايستر *K-Cayster* { نهر بآسيا الصغرى يسمى عند الاتراك كوجك مندرس صوبي

كايكوس *K-Caïcus* { نهر بآسيا الصغرى يسمى عند الاتراك باقرچاي

كدوس چاي ـ انظر سرابات وهو نهر هرموس (*Hermus*)

كرج ـ (انظر پاتيكاپه)

كريد ـ (انظر اقريطش)

الكلب (نهر) { بالشام واسمه اليوناني القديم والافرنجي الحديث ليكوس (*Lycus*) ومعناها عندهم نهر الذئب

**كلديا** *Chaldée*

اسم اصطلح عليه الافرنج للدلالة على المملكة البابلية وهذا الاسم لم يرد فى كتب العرب فان غاية ماورد فيها الكلدان والكلدانيون (باعتبار الامة) فاذا أرادوا التعبير عن البقعة قالوا بلاد الكلدان وأعلم ان أصل الاسم الوارد فى التوارة للدلالة على هذا الصقع وسكانه اغا هو «كسديم» خرفه أصحاب الترجمة السبعينية ومن جاراهم من أصحاب تراجم التوراة الاخرى الى كالديا وكلدان واشتهر هذا ان الاسمان عند العرب والافرنج الى الآن ولاسبيل للرجوع فيما كان

**كنوسس** ـ مدينة بجزيرة كريد اسمها الآن اكنوش

**كوثى العراق** ـ (انظر أورو)

**كوچك مندرز صو يى** ـ (انظر كايستر)

**الكور** (نهر) *Le Kour*

بآسيا ويسمى قديما نهر كورش (*Cyrus*) وهو يتلاقى مع نهر الرس الخارج من أرمينية ويصبان فى البحر القزوينى ويسميه الترك نهر قور وقد ورد فى ياقوت باسم الكر بغير واو

**كوراب**

أى نهر الكور وهو نهر آخر بفارس اسمه الآن آب بند أمير

**كورش** (مدينة) | اسمها عند اليونان كوروپوليس (*Cyropolis*) وكوريشاتا (*Cyreschata*) وتسمى الآن مرغينان وهى واقعة على نهر سيحون (*Iaxartes*) فى خانة خوقند بأواسط آسيا

**كورفو** *Corfou* | جزيرة يونانية تسمى عند العرب قُرفُس وعند القدماء كوركور (*Corcyre*)

**كوروپوليس وكوريشاته** ـ (انظر مدينة كورش)

**كورين** (جبل) ـ هو المعروف عند القدماء بجبل طوروس

**كوريوم** ـ (انظر بسقوبى)

**كوزل طاغ** ـ (انظر أمانوس)

**كوس** *Cos* ـ جزيرة الارخبيل اليونانى تسمى الآن استانكوى

**كوبجه كولى** | بحيرة ببلاد الكرج بآسيا تسمى قديما لوشنيتيد (*Lychnitide*)

**الكوم الاحمر** | مدينة بمصر العليا بين ادفو واسنا تسمى عند الفراعنة تنبيكو وعند اليونان هرا كونبوليس (*Heraconpolis*)

| | |
|---|---|
| كيتيوم *Citium* | مدينة قديمة بقبرس وتسمى الآن جتين وجتى |
| كيليكا *Cilicie* | مملكة قديمة بآسيا الصغرى هى الآن عبارة عن لواء أطنه وهذه الكلمة تحريف من الاتراك للفظة عربية (أَذَنَة) |

## ( حرف اللام )

| | |
|---|---|
| لابسكى | مدينة بآسيا الصغرى اسمها عند القدماء وعند الافرنج *Lampsaque* و *Lampsacus* وهى تسمى أيضا چاردالى |
| لاجاش | ـ مدينة كلدانية اسمها الآن لكح |
| لارسام | مدينـة كلدانيـة اسمها رسن وتسمى الآن سنكره |
| اللاهون | مدينة بصعيد مصر اسمها البربانى لوبرهونيت وعنـه لفظة لابرنت (*Labyrinthe*) التى نقلها اليونان الى لغات الافرنج |
| لرنقه *Larnaca* | مدينة شهيرة بجزيرة قبرس وتسمى أيضا الملاحة |
| اللمسون | ـ (انظر ليمسون) |
| لكح | ـ (انظر لاجاش) |
| لكيش | ـ مدينة بالعراق اسمها الاشورى لكيسو |
| لمنوس *Lemnos* | جزيرة بالارخبيـل الرومى تسمى الآن لمنى وكذلك اسطاليمينة |

**لوبيا** — اسم الصحراء تفصل بين ديار مصر وايالة طرابلس الغرب وتسمى عند الافرنج *(Lybie)* وصحة اسمها بالعربية لوبيا كما وردت فى كتب الجغرافية العربية وفى طبقات الاطباء وغيره لا بالياء كما نقله المترجمون مراعاة للفظ الفرنساوى بين بهما مع أن الصواب فى تعريب حرف الياء اليونانية *y* هو الواو كما هو فى أصل اللغة اليونانية وبها سمى النبات المعروف باللوبيا

**لوديا** — هى مملكة ليديا الشهيرة قديما بآسيا الصغرى *(Lydie)*

**لوشنيتيد** — (انظر كوكجه كولى)

**لوط (بحر)** — بحيرة بالشام يسميها الافرنج البحر الميت

**لوقيا اولوكيا** *Lycie* — قسم قديم من آسيا الصغرى داخل الآن فى ولايتى ايدين وقرمان — وقد ورد اسمها لوقيا فى مفردات ابن البيطار وفيها مدينة باسمها تسمى الآن صوف زاوية

**ليبيا** — (انظر لوبيا وانظر أيضا بوزنطية)

| | |
|---|---|
| ليكوس *Lycus* | هو نهر الكلب بالشام ومعنى ليكوس الذئب |
| ليكوس *Lycus* | هو الزاب الاكبر أو الاعلى (أنظر الزاب نمرة ١) |
| ليمسون | مدينة شهيرة بقبرس اسمها عند الافرنج (*Limassol*) وتسمى فى كتب العرب أيضا الملسون كما فى زبدة كشف الممالك للظاهرى |

---

*

## ( حرف الميم )

**ماردیانة** *Mardiène* — هو قسم قديم من بلاد آسيا يعرف الآن باسم مازندران

**الماغوسه** *Famagousta* — وقد تكتب بالصاد مدينة شهيرة بقبرس وتسمى أيضا المراعش

**ماوراء النهر** — اقليم مشهور فى آسيا اسمه عند الافرنج (*Transoxiane*) والنهر المشار اليه هنا هو جيحون

**المثانية** ـ بلدة بصعيد مصر اسمها عند الفراعنة تبتووى

**مجدّو** ـ مدينة بالشام اسمها الآن تل المتسلم

**المراعش** ـ (انظر الماغوسه)

**مرثوس أومارات** — هى امريت بساحل الشام وتسمى الآن عين الحية

**المرج** (بلاد) ـ بفارس اسمها عند الافرنج (*Margiane*)

**مرمرة** — جزيرة مشهورة فى بحر مرمرة الكائن بين تركيتى آسيا وأوروبا وتعرف قديما باسم بروبونتيد (*Propontide*) وبهذا الاسم كان البحر معروفا فى القديم أيضا

| | |
|---|---|
| مريوط | جهة بمصر السفلى على مقربة من الاسكندرية تعرف عند اليونان بماريا وماريوتيس (*Maréotis*) |
| مشفاط | مدينة عبرانية بالشام يسميها الافرنج (*Mispah*) |
| المصيصة | مدينة بتركية آسيا وتعرف عند الترك باسم أمسيس وعند الافرنج باسم (*Mopsueste*) |
| المطرية وعين شمس | جهتان قريبتان من مصر القاهرة تعرفان عند الفراعنة باسم أون وعند اليونان باسم هيليوبوليس (*Héliopolis*) |
| الملاحة | ـ (انظر لرنقة) |
| ملاطية | هي ملطية واسمها القديم ميلاتيسية وعند الافرنج (*Mélitène*) وهي بتركية آسيا في ولاية خربوط |
| مليطوس *Milet* | مدينة قديمة دارسة بآسيا الصغرى واطلالها بالقرب من مدينة افسس في الجنوب |
| ممبج أو منبج على الاشهر | مدينة بتركية أوروبا واسمها القديم كركيش أوجرجيش وتسمى الآن بقلعة النجم |
| مندرس صو (بوك) | (انظر مياندر) |

| | |
|---|---|
| منديس | ـ (انظر تمى الامديد) |
| المنشاة | مدينة بالصعيد اسمها المصرى القديم سوى واليونانى بطلومايس (*Ptolémaïs*) |
| منف | هو الاسم العربى لعاصمة مصر فى أيام الفراعنة وتسمى عند اليونان منفيس وعند قدماء المصريين مانوفرى وفى بعض محلها الآن قرية ميت رهينة بالجيزه |
| منوف السفلى | بلدة بالوجه البحرى اسمها عند اليونان مومنفيس (*Momenphis*) |
| المنيا | أو منية ابن الخصيب مدينة كبيرة بالصعيد اسمها المصرى مونيت خوفو |
| المورة *La Morée* | شبه جزيرة فى جنوب اليونان يفصلها الآن عنها قنال قورنثوس (*Canal de Corinthe*) وقد كان منذ بضعة سنين برزخا فخرقوه وأوصلوا البحرين ببعضهما . واسم المورة مأخوذ من تسمية طليانية أطلقها الطليان على هذه الجزيرة من قولهم مورو (*Muro*) أى شجر التوت. وأما اسمها القديم فهو پيلوپونيسه *Péloponnèse* نقلا عن اسم پيلوپس وهو ملك استعمرها أوفتحها |

**المورة (تابع)** — واسمها الاقدم أيونيا (*Jonie*) ومنه قولهم اليونان لانها أقرب قسم من بلادهم لآسيا وافريقا

**مياندره** *Méandre* — نهر بآسيا الصغرى يسميه الاتراك بيوك مندرس صو

**الميت (البحر)** — (انظر لوط)

**ميدوم** — جهة بصعيد مصر تسمى عند الفراعنة ميتوم

**ميروم (مياه أو بحيرة)** *Mérome* — هكذا يسميها الرومان وأما اليونان فيسمونها سمخونيتس وهى بحيرة بالشام اسمها عند العرب الحوله أو الملاحة أو بحر بانياس

**ميلوس** *Mélos* — هى جزيرة ميلو بالارخبيل اليونانى

**ميليت** — (انظر مليطوس)

---

*

## ( حرف النون )

**ناكسوس** ـ جزيرة بالارخبيل اليونانى واسمها الآن ناكسيا

**نپاتا** *Napata* — مدينة سودانية اسمها الآن جبل البرقل

**النجرپونت** *Negre-ponte* — اسم ايطالى يطلق على جزيرة باليونان كانت تسمى قديما أوبه (*Eubée*) وقد عادت لها هذه التسمية رسميا ويسميها الاتراك اغريبو

**نسا** (*Nisæ*) ـ مدينة مشهورة بفارس وخيولها موصوفة

**نفر أو نفار** ـ (انظر نپپور)

**نقراطيس** — معسكر لجماعات من اليونانيين أذن لهم فراعنة مصر بالاقامة فى الوجه البحرى وهو على مقربة من الاسكندرية ومكانه الآن يعرف بالنبيرة

**نپپور** — مدينة أشورية قديمة بأرض الجزيرة تسمى الآن نفار ونفر وبها اطلال فيها آثار كثيرة من بقايا الاشوريين وتسمى هذه الآثار الآن بعين البنت

**نيسورا** *Nisyra* — جزيرة بالارخبيل تسمى الآن نجيده لى غدا وخصوصا نسقدوس واسمها الاقدم فرفوريس (*Porphyris*)

| | |
|---|---|
| نيفاتس *Niphatès* | جبل بأرمينية اسمه الآن كلشن طاغ |
| نيقوسيه *Nicosia* | مدينة بجزيرة قبرس وتسمى أيضا الشهر واسمها المتداول الآن وفى كتب العرب لفقسية ويقابله عند الروم (*Leukeusia*) |
| نينوى | مدينة مشهورة بالعراق اسمها عند الافرنج (*Ninive*) كانت عاصمة المملكة الاشورية وتعرف أنقاضها الآن بعلقة شرقت |

---

*

## حرف الهاء

**هاليس** *Halys* — هو الاسم القديم لنهر قزيل ايرماق بآسيا الصغرى

**هاليكرناس** *Halicarnasse* — مدينة قديمة بآسيا الصغرى منها المؤرخ هيرودوت المشهور وتسمى الآن بودرم عند الترك و (*Boudroun*) عند الافرنج

**هامون** – (أنظر آريا)

**هاو** — مدينة مصرية اسمها البرباوي هو واليوناني دياسبوليس الصغرى (*Diaspolis Parva*)

**هراكليوبوليس** (انظر اهناس المدينة) (*Héracléopolis*)

**هراه** (*Hérat*) — مدينة شهيرة ببلاد الافغان أسسها الاسكندر الاكبر وسماها آرية باسم النهر الذى بناها عليه وهو نهر آريوس المعروف الآن بنهر هرى و بنهر هراه (انظر آريوس) وقد ورد اسم هذه المدينة فى كتب الافرنج القديمة على أشكال شتى منها (*Heri*) و (*Héraut*) وأصحها (*Hérat*) واسمها فى اللغة الزندية هارايو ومعناه النهر ويقابله فى اللغة السنسكريتية سارايو وهذه الكلمة الاخيرة مشتقة من لفظة سار السنسكريتية (التى يقابلها فى العربية وزنا

**هـــراه** (تابع) — ومعنى سار وساح وسال) ومنه اللفظة ساروس ومعناها النهر وهى علم على نهر سيحان بآسيا الصغرى واسمه فى العربية مشتق من ساح يسيح كما نرى (انظر ساروس)

**هرقانية** *Hyrcanie* — اسم قديم لاقليم من المملكة الفارسية هو الآن عبارة عن شرقى مازندران وجنوبى داغستان

**هرمز** — بوغاز بلاد فارس اسمه عند الافرنج *Ormuzd*

**هرموس** *Hermus* — (انظر كدوس چاى)

**هليوپوليس** — (انظر المطرية وعين شمس)

**همذان** — (انظر اكباتانه)

**هندكوش** — جبال تسمى بقفاسية الهندية واسمها القديم (*Peropasimus*) و(*Paropamisus*) و (*Paropamtissus*) الخ

**هوپانيس** — (انظر قوبان)

**الهيبـــة** — بلدة بمديرية بنى سويف على شرقى النيل واسمها المصرى خيبو

**الهيبـــة** — بلدة بالواحة الخارجة تسمى الآن بمدينة الخارجة واسمها البربائى هيبيت

**هيجـاى** - (انظر ايجي)

**هيموس** { هوالاسم اليوناني القـــديم لجبال البلقان (*Hémus*) (انظر بلقان)

---

## ( حرف الواو )

واحة البهنسا ـ اسمها عند الفراعنة نوآهو

| | |
|---|---|
| الواحة الداخلة | اسمها عند الفراعنة توستس |
| الواحة الخارجة | اسمها عند الفراعنة كنوم |

واحة سيوه ـ (انظر سيوه)

| | |
|---|---|
| وادى آش و وادى الآشات | مدينة شهيرة بجنوب الاندلس اسمها الافرنكى (*Guadix*) |
| وادى الحمامات | هو بالصعيد ويسمى عند قدماء المصريين وادى روهانو |

وادى العجم ـ (انظر فرفر)

| | |
|---|---|
| الوادى الكبير أو نهر اشبيله | نهر باسبانيا يسمى قديما بتيس (*Bétis*) ويسمى عند الافرنج الان (*Guadalquivir*) نقلا عن الاسم العربى |

**وان** (بحيرة) *Van* — ببلاد الارمن وتسمى عند الاشوريين بحر ناعير واسمها القديم *Arses* و *Palus Arsissa* ومن الاسمين الاولين اشتق اسم مدينة أردسيس (ارجيس) الكائنة على ساحلها الشمالى

**وان** (مدينة) — شهيرة ببلاد الارمن اسمها القديم سميراموسرتا (*Semiramocerta*) وأيضا ارتميـــا (*Artemia*) وكان اسمها الاشورى ذوسباس

---

*

## ( حرف اليـاء )

**يافا** — مدينـــة مشهورة على ساحل الشام واسمها المصرى يابو والاشـورى يو بو واليونانى جوبى (*Joppé*) وبه تعرف الآن عند الافرنج ولكن المتداول بينهم هو (*Jaffa*)

**اليرموك** — نهر مشهور بالشام ويسمى أيضا شريعة المنظور (انظر الاردن)

**يشيل ايرماق** ـ (انظر ايريس)

**يعاريم** ـ مدينة عبرانية بالشام يسميها الافرنج (*Jéarim*)

**ينى قلعه** ـ (انظر يانتيكابه)

---

( انتهى )

( ويليه فهرست الاعلام بالحروف الافرنكية )

---

*

*

# INDEX DE NOMS PROPRES EN FRANÇAIS

## A

# B



# C

## D



## E

## F



## G



## H

## I



## J



## K



## L

# M



# N



# O

# P



# R

## S



## T

# U, V, X, Z.



FIN.